

DESARROLLO DE UN PROGRAMA DE ESTUDIO DE VOCABULARIO PARA ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN SUPERIOR ECUATORIANA EFL: UN ESTUDIO DE INVESTIGACIÓN-ACCIÓN

DEVELOPMENT OF A VOCABULARY SYLLABUS FOR ECUADORIAN HIGHER EDUCATION STUDENTS EFL: A RESEARCH STUDY-ACTION

Ondina Moreira Sánchez¹ (ondina.moreiras@ug.edu.ec)

Bernarda Salgado Granda² (bernarda.salgadog@ug.edu.ec)

RESUMEN

En el artículo se expone el rol significativo que juega el vocabulario en la adquisición de un idioma, es una herramienta importante para los estudiantes en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera. Por esa razón, los estudiantes necesitan actividades diseñadas para aprender el significado de palabras desconocidas a través de nuevas estrategias que les permitan cultivar el vocabulario en contexto para una mejor comprensión de la lectura. El desarrollo del programa de estudio que se propone comienza por otorgarle la importancia que el vocabulario representa para los estudiantes, en la medida que se diseñan metodologías eficaces que proporcionan las herramientas necesarias para construir el vocabulario extranjero utilizado en el contexto relacionado a la carrera del estudiante.

PALABRAS CLAVES: Lengua extranjera, vocabulario, nuevas estrategias, diseño de actividades, proceso de aprendizaje.

ABSTRACT

In the article the significant role that vocabulary plays in the acquisition of a language is exposed, it is an important tool for students in the process of learning a foreign language. For that reason, students need activities designed to learn the meaning of unfamiliar words through new strategies that allow them to cultivate the vocabulary in context for a better understanding of reading. The development of the study program that is proposed begins by giving the importance that the vocabulary represents for students, to the extent that effective methodologies are designed that provide the necessary tools to build the foreign vocabulary used in the context related to the student's career

KEY WORDS: Foreign language, vocabulary, new strategies, design of activities, learning process

El vocabulario juega un papel importante en el aprendizaje de una lengua extranjera. Es un elemento que vincula las cuatro habilidades de hablar, escuchar, leer y escribir; y es una de las áreas más críticas de la lectura en un segundo idioma (L2) (Nation & Beglar, 2007). Los alumnos necesitan adquirir conocimientos de vocabulario para poder leer y comunicarse. Los investigadores han teorizado que los estudiantes de L2 necesitan aproximadamente 2.000 palabras para mantener conversaciones, 3.000 palabras para leer textos auténticos y hasta 10.000 palabras para comprender textos académicos

¹ Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Guayaquil, Ecuador.

² Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Guayaquil, Ecuador.

desafiantes. Además, afirman que el papel de la lectura en la adquisición de vocabulario es muy importante (Richards, 1976).

Según Graves (2016), los vocabularios de lectura de los alumnos varían. Agrupa desde mínimos de 2,000 palabras para estudiantes de tercer grado y 7,800 para estudiantes de duodécimo grado. En contraste, Nagy & Herman (1987, citados en Graves) concluyen que los vocabularios de lectura de los alumnos de tercer grado tienen un promedio de aproximadamente 10.000 palabras, que los vocabularios de lectura de los alumnos de duodécimo grado tienen un promedio de alrededor de 40.000 palabras, y que los estudiantes aprenden aproximadamente 3.000 palabras nuevas cada año. Anderson & Freebody (1981) sugiere que los estudiantes aprendan de 3,000 a 4,000 familias de palabras cada año y que puedan leer cerca de 50,000 palabras para cuando se gradúen de la escuela secundaria, con la finalidad de tener un vocabulario fluido y un conocimiento apropiado del idioma inglés en la educación superior.

Según la experiencia, los estudiantes aprenden muchas más palabras cada año de lo que los maestros pueden enseñar directamente. Enseñar las 3.000 a 4.000 palabras o más que los estudiantes aprenden cada año durante un año escolar típico de 180 días significaría enseñar algo así como 20 palabras por día. Para comunicarse bien en un idioma extranjero, los estudiantes deben adquirir un número adecuado de palabras y saber cómo usarlas con precisión. La experiencia como profesores de inglés en Ecuador, durante una década, ha permitido observar que a pesar de que los estudiantes se dan cuenta de la importancia del vocabulario cuando aprenden idiomas, no se cuenta con buena base obtenida en la secundaria, el proceso de aprendizaje en esa crucial etapa de la vida estudiantil es pasivo debido a varios factores.

Primero, el estilo de enseñanza tradicional: los profesores imparten clases y los alumnos toman notas o copian ejemplos y completan ejercicios en la pizarra. A menudo, ni siquiera son dueños del libro de texto requerido, por lo que no suelen estudiar en casa. En otras ocasiones manifiestan que el texto es aburrido, mientras que los maestros explican el significado o la definición, la pronunciación y las funciones gramaticales. En segundo lugar, los estudiantes generalmente solo adquieren vocabulario nuevo a través de nuevas palabras en sus libros de texto o cuando los maestros los dan durante las lecciones en el aula. Finalmente, los estudiantes piensan que en el aprendizaje de vocabulario es suficiente con saber el significado primario de las palabras a través de la memorización.

La importancia del vocabulario se demuestra diariamente en las escuelas y fuera de ellas. En el aula, los alumnos que alcanzan los logros poseen los vocabularios más adecuados debido a la naturaleza verbal de la mayoría de las actividades del aula. El conocimiento de las palabras y la capacidad de usar el lenguaje son esenciales para el éxito en estas actividades. Una vez finalizada la escolarización, la adecuación del vocabulario es casi igualmente esencial para el logro en las profesiones y en la sociedad (Nguyen & Khuat, 2003).

En los últimos años, la enseñanza de la lengua comunicativa (CLT) se ha aplicado en instituciones de educación secundaria en el Ecuador y, según nuestra experiencia, ha demostrado su eficacia en la enseñanza y el aprendizaje de la lengua. CLT es un enfoque pedagógico que ayuda a los estudiantes a participar más activamente en

situaciones de la vida real a través de actividades de trabajo individual, en pareja y en grupo; alienta a los estudiantes a practicar el lenguaje que aprenden, de manera significativa. A través de estas actividades los estudiantes han comenzado a aprender el vocabulario de diferentes maneras, aunque no se den cuenta de que el aprendizaje de vocabulario es uno de los objetivos de la enseñanza.

Estas actividades están en concordancia con las normas establecidas por el MCER, de modo que se asegure el egreso de los estudiantes con el nivel de inglés que se requiere, al tiempo que les permita competir en un mundo globalizado y ampliar sus horizontes. Con las tecnologías avanzadas y las tendencias para la enseñanza de una lengua extranjera se mejorará la enseñanza del idioma extranjero. El principal objetivo de las actividades es proporcionar a los estudiantes la exposición, la adquisición, la interacción y centrarse en el idioma inglés para que se conviertan en personas competentes en el mismo.

Los estudiantes ecuatorianos de escuela secundaria no parecen haber cultivado suficiente vocabulario para la comprensión de la lectura, no pueden entender o comprender las lecturas o actividades incluidas en su libro de texto requerido. Por esta razón, se diseña, implementa y desarrolla un programa de estrategias de adquisición de vocabulario con la intención de ayudar a los estudiantes en el aumento de su vocabulario para una mejor comprensión de la lectura. Para lograr este objetivo se describe las percepciones, actitudes, reacciones y progresos de los estudiantes a través del programa de actividades de adquisición de vocabulario. Durante un periodo de dos meses, se aplica una serie de actividades en las clases con los alumnos, para aprender de las reacciones de los alumnos y su progreso.

El proceso de adquisición de vocabulario

Grabe & Stoller (2013) afirman que se necesita un mínimo de 3.000 palabras para poder leer de manera independiente en el segundo idioma. Consideran que los alumnos deben centrarse en el vocabulario que es adecuado para temas específicos y campos de estudio. Estos temas específicos forman la lista de palabras académicas (AWL). Algunos expertos en el campo del aprendizaje de vocabulario L2, también han diseñado sus propias listas de universidades y vocabulario académico basado en diferentes libros de texto utilizados en instituciones educativas (Nation, 2007).

Requisitos de tiempo para el aprendizaje de vocabulario

Una de las seis estrategias activas recomendadas por Anderson & Freebody (1981) para cultivar vocabulario indica que las habilidades de vocabulario requieren tiempo para desarrollarse. Este proceso de aprendizaje incluye el reconocimiento de partes del habla y su relación con el significado, la fluidez y la automaticidad del reconocimiento de palabras, el conocimiento de un vocabulario extenso y la capacidad de predecir el significado mediante el uso de pistas dentro del contexto. A diferencia del método tradicional de aprendizaje y enseñanza, en un enfoque de enseñanza de la lengua comunicativa (CLT, por sus siglas en inglés), se requiere que los alumnos participen en una serie de actividades significativas con diferentes tareas, para mejorar la competencia comunicativa. Este enfoque permite a los alumnos cultivar su vocabulario y desarrollar sus habilidades comunicativas al mismo tiempo.

Algunas estrategias de adquisición de vocabulario incluyen el proceso de aprendizaje de habilidades de diccionario apropiadas. Scholfield (1997) dice que una estrategia importante para la adquisición de vocabulario L2 es aprender a usar diccionarios de manera efectiva. Otros expertos como Hulstyn, Hollands & Creidanus (1996), citados en Moreira (2010), sostienen que mediante el uso apropiado del diccionario, los estudiantes pueden mejorar su comprensión de lectura y desarrollar autonomía. Además, afirman que las definiciones suelen ser cortas y relativamente fáciles de entender para los alumnos. Describen algunas actividades típicas y sugieren dar a los estudiantes una lista de palabras, hacer que busquen las palabras en el diccionario, tal vez escribir una oración de ejemplo para cada palabra y hacer una comparación para verificar si la palabra se usó correctamente en el contexto. También sugieren que los estudiantes deben subrayar nuevas palabras y proporcionar sinónimos y antónimos. Según ellos, esta actividad ayuda a los alumnos a aumentar su conocimiento del vocabulario.

Metodología

El primer paso en el desarrollo del Programa de Adquisición de Vocabulario será analizar el texto de inglés, para conocer la forma en que se presenta la instrucción de vocabulario en el texto complementario y en la guía del maestro. A la vez que se seleccionan y diseñan actividades que hayan sido elaboradas de acuerdo a la investigación sobre ESL/EFL, usando el vocabulario que se encuentra en el texto obligatorio. También se establece la secuencia de instrucción de estrategias, actividades y ejercicios para el programa, y luego se implementa con los estudiantes.

La metodología seleccionada es la investigación-acción, porque permite saber cuál es la destreza y la fortaleza de los alumnos para adquirir vocabulario y brinda la oportunidad de desarrollar y aplicar estrategias para aumentar y cultivar sus conocimientos de vocabulario, y mejorar sus habilidades para comunicarse.

Fuentes de recopilación de datos

Cuestionario

Como paso preliminar en el proyecto de investigación de acción, se diseña un cuestionario para todos los estudiantes de los primeros niveles de Inglés en una institución pública universitaria, con el objetivo de explorar y describir las percepciones de los estudiantes durante el proceso de adquisición de vocabulario para aprender inglés. Las preguntas son:

- 1) ¿Cómo perciben el proceso de adquisición de vocabulario en inglés?
- 2) ¿Cómo pueden implementar estrategias efectivas para el aprendizaje de vocabulario?
- 3) ¿Qué factores afectan su aprendizaje en la adquisición de vocabulario?
- 4) ¿Qué palabras de la lista académica mundial y de la lista de palabras más frecuentes usted práctica?

A partir del año 2016, el Ministerio de Educación en Ecuador emitió un acuerdo en el que se establece la enseñanza obligatoria de este idioma, con el objetivo de que estudiante al finalizar bachillerato alcance un nivel B1 de acuerdo al marco común

europeo.

Si el currículo y la pedagogía fueran efectivos, los estudiantes que han estudiado inglés como idioma extranjero durante al menos cinco años, deberían haber adquirido suficiente vocabulario para manejar textos académicos en inglés en los niveles de Educación Superior. Sin embargo, nuestra experiencia como profesores nos ha permitido constatar que los estudiantes de sexto nivel que han estudiado inglés tienen poco conocimiento de vocabulario. El nivel de inglés entre los primeros semestres y su plan de estudios a nivel de Educación Superior tiene limitantes, que no permiten al estudiante la comprensión de textos académicos relacionados con su especialidad.

Diccionario portátil

Una segunda estrategia para mejorar el vocabulario es mantener un cuaderno de palabras para escribir las definiciones de diccionario correspondientes y ejemplos de formación de palabras (Bear et al., 2008). En los cuadernos individuales o conjuntos de tarjetas didácticas, los alumnos escriben palabras interesantes con su tercera estrategia. El aprendizaje de vocabulario L2 es el uso de juegos. Los maestros pueden usar juegos para ayudar a sus estudiantes a practicar sus habilidades de comunicación. Ersoz (2000) sostiene que los juegos son muy apreciados por los estudiantes porque son entretenidos y requieren una participación activa. Uberman (1998) también afirma el rol útil de los juegos en la enseñanza de vocabulario, en su propia experiencia de enseñanza observó el entusiasmo de los estudiantes a través de juegos y considera que los juegos son una forma de ayudar a los estudiantes a disfrutar el idioma que están aprendiendo. También plantea que los juegos son herramientas útiles y efectivas que deben aplicarse en las clases de vocabulario.

El uso de los juegos en el aprendizaje del vocabulario es una forma de hacer que las lecciones sean más interesantes, agradables y efectivas. Un "aprendizaje a través de juegos podría alentar el funcionamiento de ciertos factores psicológicos e intelectuales que podrían facilitar la comunicación, aumentar la autoestima, la motivación y la espontaneidad, reforzar el aprendizaje, mejorar la entonación y fomentar la confianza" (Nguyen & Khuat, 2003, p. 25).

Los juegos son efectivos para aprender inglés a través de actividades divertidas. A los estudiantes les encanta jugar y hacen un gran esfuerzo para ganar, incluso en algo que les resulta difícil como los juegos de lectura. Los juegos mediante el uso de tarjetas flash brindan fuertes señales visuales a los sonidos o palabras relacionados. Los juegos de cartas de (word family) se utilizan para enseñar vocabulario basado en el tradicional juego de "familias felices", las cartas hacen que el aprendizaje de vocabulario y la actividad sea fácil y agradable, el juego es más recomendado para principiantes y niveles intermedios.

Mapa de palabras

Los mapas de palabras podrían usarse para enseñar a los alumnos los elementos que se encuentran comúnmente en las definiciones. De acuerdo con Stahl & Nagy (2006), este mapa de palabras puede enseñar a los alumnos a aprender nuevos significados de palabras a partir del contexto, así como también ayudará a aumentar su vocabulario una vez memorizado el mismo.

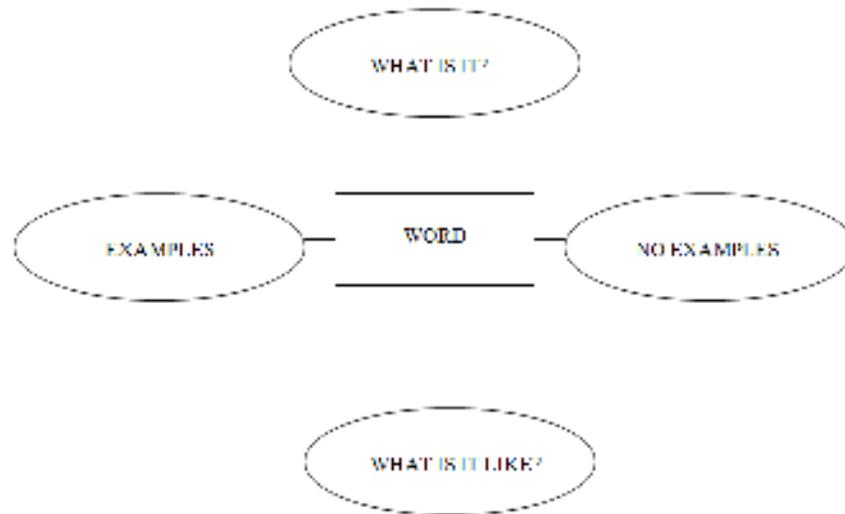


Figura 1. Modelo propuesto para el programa de estudio

Colocaciones

Los estudiantes deben ser conscientes del hecho de que las palabras, en la frase de Thornbury (2000), “cazar en paquetes” se refieren a que todas las palabras tienen sus propios campos de coleccionismo únicos. Él evalúa que las colocaciones deben adquirirse a través de contactos directos. El concepto mismo de colocación, a menudo no es fácil para los estudiantes. Como él dice, los maestros deben aumentar la conciencia de los estudiantes sobre la colocación lo antes posible. Moon (1997) señala que la colocación puede definirse de muchas maneras, pero para fines pedagógicos es más práctico restringir el término a los siguientes grupos de dos o tres palabras que ocurren con una regularidad más que casual en todo el inglés hablado y escrito. Afirma que los tipos más fácilmente distinguibles son:

- Verb + noun make decision
- Adjective + noun white lies
- Verb + adjective + noun have good progress
- Adverb + verb strongly comment
- Adverb + adjective completely dishonest
- Adverb + adjective + noun totally false information
- Adjective + preposition happy about

La implementación del programa permite que los estudiantes de educación superior sean capaces de comprender textos complejos que se encuentren dentro de su área de conocimiento y puedan expresarse con cierto grado de fluidez cuando se comuniquen con otras personas en inglés, memorizar palabras relacionadas con un tema común, las propias conexiones entre palabras y entre textos académicos, y le sea posible organizarlas en un mapa mental.

REFERENCIAS

- Anderson, R. C. & Freebody, P. (1981). Vocabulary knowledge. In J. Guthrie (Ed.), *Comprehension and teaching: Research Reviews* (pp. 77-117). Newark, DE: International Reading Association.
- Bear, D., Invernizzi, M., Templeton, S. & Johnston, F. (2008). *Words Their Way: Word Study for Phonics, Vocabulary, and Spelling Instruction*. Recovered of <https://www.pearson.com/us/higher-education/product/Bear-Words-Their-Way-Word-Study-for-Phonics-Vocabulary-and-Spelling-Instruction-4th-Edition/9780132239684.html>
- Ersoz, A. (2000). Six games for the EFL/ESL classroom. *Journal*, 6(6).
- Grabe, W. & Stoller, F. L. (2013). *Teaching and researching reading*. DOI: 10.4324/9781315833743
- Graves, M. (2016). *The Vocabulary Book: Learning and Instruction*. New York: Teachers College Press
- Moon, R. (1997). *Vocabulary: Description, Acquisition and Pedagogy*. Cambridge University. Recovered of <http://catdir.loc.gov/catdir/samples/cam031/97042211.pdf>
- Moreira, O. (2010). *Development of a Vocabulary Study Program For Ecuadorian EFL Secondary Students: An Action Research Study* (master's thesis). Escuela Superior Politécnica del Litoral.
- Nagy, W. E. & Herman, P. A. (1987). Breadth and depth of vocabulary knowledge: Implications for acquisition and instruction. *The Nature of Vocabulary Acquisition*, 19, 35.
- Nation, I. S. P. & Beglar, D. (2007). A vocabulary size test. *The Language Teacher*, 31 (7), 9-13.
- Nguyen & Khuat (2003). Learning Vocabulary through Games. *Asian EFL Journal*. Recovered of <http://www.asian-efljournal.com/dec-03-sub.Vn.php>.
- Richards, J. (1976). The Role of Vocabulary Teaching. *Teachers of English to Speakers of Other Languages, Inc. (TESOL) Quarterly*, 10(1), 77-89. DOI: 10.2307/3585941. <https://www.jstor.org/stable/3585941>
- Scholfield, P. (1997). Vocabulary reference works in foreign language learning. In N. Schmitt & M. McCarthy (Eds.), *Vocabulary: description, acquisition and pedagogy* (pp. 279–302). Cambridge: Cambridge Univ. Press.
- Stahl, S. & Nagy, W. (2006). *Teaching Word Meanings*. Recovered of https://books.google.com.ec/books/about/Teaching_Word_Meanings.html?id=TNjsudLLVWoC&redir_esc=y
- Thornbury, S. (2000). *How to Teach Grammar*. Recovered of <https://www.amazon.com/Teach-Grammar-Scott-Thornbury-2000-10-12/dp/B01FGMW9NW>
- Uberman, A. (1998). The Use of Games for Vocabulary Presentation and Revision. *Forum*, 36(1). Recovered of <https://eric.ed.gov/?id=EJ595092>